КОНЦЕПТ «ГОРЕ» КАК ОБЪЕКТ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОГО АНАЛИЗА В РУССКИХ И КАРАКАЛПАКСКИХ ПОСЛОВИЦАХ

Сапарова С.Б.
Магистрант 1 курса специальности «Лингвистика: русский язык»
Бектурсынова А.М.
PhD, и.о. доцента кафедры русского языка и литературы
Каракалпакский государственный университет имени Бердаха
ayka19_94@mail.ru

Аннотация. *В статье рассматривается концепт «горе» как значимый объект лингвокультурологического анализа в русской и каракалпакской паремиологической картине мира. Пословицы и поговорки, являясь устойчивыми единицами народной речи, отражают не только жизненный опыт этноса, но и особенности национального мировосприятия, эмоционально-оценочного отношения к действительности, нравственные нормы и ценностные ориентиры общества. Концепт «горе» в русских и каракалпакских пословицах представлен как сложное ментально-эмоциональное образование, включающее представления о страдании, беде, утрате, жизненном испытании, терпении, сочувствии и нравственной стойкости человека. В русском паремиологическом фонде горе часто осмысляется как неизбежная часть человеческой жизни, испытание судьбы, средство познания человека и окружающего мира. В каракалпакских пословицах данный концепт тесно связан с коллективным опытом народа, идеей терпения, поддержки, семейно-родственных отношений и преодоления жизненных трудностей. Сопоставительный анализ показывает, что при наличии универсальных признаков концепта «горе» в обоих языках наблюдаются и национально-специфические особенности его репрезентации. Актуальность исследования определяется необходимостью изучения эмоциональных концептов в контексте взаимодействия языка, культуры и народного сознания.*

Ключевые слова: *концепт, горе, лингвокультурология, паремия, пословица, языковая картина мира, русский язык, каракалпакский язык.*

Введение. В современной лингвистике особое значение приобретает изучение языка в тесной связи с культурой, мышлением и национальным мировосприятием. В рамках антропоцентрической парадигмы язык рассматривается не только как средство общения, но и как способ отражения внутреннего мира человека, его эмоционального опыта, ценностных представлений и духовной культуры. В этом отношении особый интерес

представляют пословицы и поговорки, поскольку в них в сжатой и образной форме закрепляется многовековой опыт народа.

Одним из значимых эмоциональных концептов, представленных в паремиологическом фонде разных языков, является концепт «горе». Он относится к числу базовых понятий человеческого существования, так как связан с переживанием утраты, страдания, беды, несчастья и жизненных испытаний. В пословицах и поговорках горе получает не только эмоциональную, но и нравственно-философскую интерпретацию: через него раскрываются представления народа о судьбе, терпении, сочувствии, стойкости и духовной силе человека.

Сопоставительное изучение концепта «горе» в русских и каракалпакских пословицах позволяет выявить как универсальные, так и национально-специфические способы осмысления данного эмоционального состояния. Русская и каракалпакская паремиологические системы отражают общечеловеческое понимание горя как тяжёлого жизненного испытания, однако формы его образной репрезентации, оценочные акценты и культурные ассоциации имеют свои особенности, обусловленные историей, образом жизни, традициями и менталитетом каждого народа.

Методы. В ходе исследования применялись описательный, сопоставительно-типологический, лингвокультурологический и семантический методы анализа. Описательный метод позволил охарактеризовать основные значения и функции пословиц, репрезентирующих концепт «горе» в русском и каракалпакском языках. Сопоставительно-типологический метод использовался для выявления сходств и различий в структуре, семантике и культурной интерпретации рассматриваемых паремий.

Лингвокультурологический метод позволил определить национально-культурную специфику выражения горя в пословицах двух языков. Семантический анализ был направлен на выявление ключевых смысловых компонентов концепта: «страдание», «беда», «утрата», «испытание», «терпение», «сочувствие», «жизненный опыт». Также использовались элементы концептуального анализа, позволяющие рассматривать горе как ментальную единицу, закреплённую в языковом сознании народа.

Результаты. Анализ показал, что в русских пословицах концепт «горе» часто осмысляется как неотъемлемая часть человеческой судьбы. Он связан с мотивами жизненной проверки, терпения, познания настоящей дружбы и нравственной устойчивости. Например, в русских пословицах «Горе не беда, была бы душа жива», «Не было бы счастья, да несчастье помогло», «Друг познаётся в беде» горе выступает не только как отрицательное эмоциональное

состояние, но и как ситуация, раскрывающая внутренние качества человека и его окружения.

В каракалпакских пословицах концепт «горе» также связан с представлениями о жизненном испытании, однако в них более заметно выражены идеи коллективной поддержки, родства, терпения и социальной взаимопомощи. Горе воспринимается не только как индивидуальное переживание, но и как состояние, требующее участия семьи, рода, близких людей. Это свидетельствует о значимости коллективистского начала в каракалпакской языковой картине мира.

Основная часть. Концепт «горе» в русской паремиологии имеет сложную семантическую структуру. Он включает в себя представления о беде, страдании, несчастье, утрате, слезах, одиночестве, судьбе и испытании. В пословицах русского языка горе нередко противопоставляется счастью, радости, благополучию. Такая оппозиция позволяет раскрыть аксиологический характер данного концепта: горе оценивается как отрицательное явление, однако одновременно признаётся важным фактором жизненного опыта.

Русские пословицы часто подчёркивают, что горе помогает человеку осознать истинную ценность жизни, выявить подлинные отношения между людьми и отличить настоящую поддержку от внешнего участия. Например, пословица «Друг познаётся в беде» показывает, что ситуация горя становится критерием проверки человеческой верности и нравственности. В этом случае концепт «горе» выполняет не только эмоциональную, но и социально-оценочную функцию.

В каракалпакской паремиологической традиции горе концептуализируется через образы трудности, нужды, потери, сиротства, бедности, разлуки и терпения. Для каракалпакской языковой картины мира характерно восприятие горя как состояния, которое человек должен преодолеть с достоинством, опираясь на внутреннюю силу, поддержку близких и жизненную мудрость. В этом проявляется тесная связь паремиологического сознания с традиционными нравственными нормами народа.

Особое место в обоих языках занимает мотив терпения. Горе в пословицах не всегда изображается как окончательная трагедия; напротив, оно часто осмысляется как временное испытание, после которого возможно обновление, духовное укрепление или изменение жизненной ситуации. Такая интерпретация сближает русскую и каракалпакскую паремиологические системы, поскольку в обеих культурах страдание воспринимается как часть человеческой судьбы и средство нравственного воспитания.

Вместе с тем между русскими и каракалпакскими пословицами наблюдаются различия в способах репрезентации концепта «горе». В русской

традиции сильнее выражены философско-судьбинные мотивы, связанные с личным переживанием, внутренней стойкостью и размышлением о жизни. В каракалпакской традиции более активно проявляются социально-родственные и коллективные аспекты: горе рассматривается в контексте семьи, рода, общины, взаимопомощи и общественной оценки. Это различие отражает особенности национального менталитета и культурной организации двух народов.

Заключение. Таким образом, концепт «горе» в русских и каракалпакских пословицах представляет собой сложную лингвокультурную единицу, объединяющую эмоциональные, нравственные, социальные и философские смыслы. В обоих языках горе воспринимается как тяжёлое, но значимое жизненное испытание, через которое раскрываются духовная сила человека, его терпение, нравственная устойчивость и отношение окружающих.

Сопоставительный анализ показал, что русская и каракалпакская паремиологические картины мира имеют как общие, так и специфические признаки в репрезентации данного концепта. Национальная специфика проявляется в том, что в русском языке акцент чаще делается на личностно-философском осмыслении горя, а в каракалпакском – на коллективной поддержке, родственных связях и нравственной обязанности человека перед близкими. Следовательно, пословицы и поговорки являются важным источником изучения эмоциональных концептов и национальной языковой картины мира.

Список литературы

1. Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека. – Москва: Языки русской культуры, 1999. – 896 с.
2. Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов. – Москва: Языки славянской культуры, 2001. – 288 с.
3. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.
4. Маслова В. А. Лингвокультурология. – Москва: Академия, 2001. – 208 с.
5. Попова З. Д., Стернин И. А. Когнитивная лингвистика. – Москва: АСТ: Восток-Запад, 2007. – 314 с.
6. Телия В. Н. Русская фразеология: семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – Москва: Школа «Языки русской культуры», 1996. – 288 с.
7. Қарақалпақ нақыл-мақаллары / құраст. Қ. Айымбетов. – Нөкис: Қарақалпақстан, 1988. – 256 б.